

# 《天路导向》双语讲义

## 丧失与寻回 - 8

### LOST AND FOUND - 8

#### SECTION A

#### 甲部

1. He has sinned in the sight of God and his father.  
他得罪了天，也得罪了父亲；
2. He has sinned and his sin has hurt God and his father.  
他的罪伤了神的心，也伤了父亲的心；
3. He has sinned and thus brought shame and degradation to his father's good name.  
他犯罪，以致辱没了父亲的好名声。
4. He was no longer arrogant about what he did.  
他对自己的行为不再狂傲自夸，
5. He didn't think himself worthy to live in the family house.  
他觉得自己不配住在家里的上房，
6. He was satisfied to live in the servants' quarters.  
要是能住在仆人的下房，他就心满意足了。
7. He wanted to work as a servant.  
他想要做父亲的雇工，
8. He wanted to work in order to make up for what is lost.  
他想以做工来弥补自己的过失，
9. He wanted to work in order to pay his debt.  
他想以做工来还他所欠的债，
10. He hoped for a servant-master relationship with his father.  
他只敢期望与父亲维持一个雇主和仆人的关系。
11. Young people I want you to listen to me very carefully, I am speaking to you now.  
年轻人，请留心听我说，
12. This boy left home saying, give me.  
这个孩子在离开家时说，给我，
13. Now he comes home, saying, make me.  
现在他回家说，用我。
14. And there is a world of difference between the two.  
这两者有天壤之别，
15. One is the heart of arrogance.  
前者代表傲慢狂妄的心，
16. And the other is the one of total contrition.  
后者则是忧伤痛悔的心。
17. He left home a son.  
离开家时，他是一个儿子，
18. He came back willing to be a slave.  
回来时甘愿做一个奴仆。
19. He got what he wanted.  
他先得到他所要求的，
20. Then lost what he had.  
然后失去他所拥有的。
21. I want to ask you this question.  
我想问你一个问题，
22. Are you spiritually sitting with the unclean?  
你是否和心灵不洁的人同流合污？
23. Get up and go home to your heavenly Father.  
起来，回到你天父的身边。
24. Are you spiritually thinking of getting out into the glamour of the far country?  
你的心灵是不是想远走高飞，到你梦寐以求的繁华世界？
25. You cannot run far enough to get away from God.  
你走不远的，因为你无法躲避神，
26. So, get up and come home.  
所以，起来，回家吧！
27. When this prodigal left home,  
当这个浪子离开家的时候，
28. He called it independence.  
他觉得自己终于独立了。
29. When he was living in sin,  
当他在罪中生活时，
30. He called it pleasure.  
他觉得那是享受。
31. When he lost his money,  
当他吃光花光的时候，
32. He probably called it bad luck.  
他可能觉得自己真倒楣。

33. But when he came to himself.  
但当他醒悟过来，
34. He called it sin.  
他承认自己犯了罪。
35. Please listen carefully.  
请仔细听我说，
36. Sin is fun for a moment.  
罪可能会带来一时的快乐，
37. The Bible said in Hebrews 11:25.  
圣经在希伯来书 11: 25 中说，
38. There is pleasure in sin for a season.  
罪中之乐是暂时的。
39. Sin is fun until your body is consumed with disease that dissipates your flesh.  
罪可能会带给你一时的快感，直到疾病把你折磨得体无完肤；
40. Sin is fun until your liver is ravaged with alcohol.  
罪可能会带给你一时的快感，直到酒精毒害了你的肝脏；
41. Sin is fun until your brain is fried with drugs.  
罪可能会带给你一时的快感，直到毒品损伤了你的大脑；
42. Sin is fun until it comes to turn you away from your family.  
罪可能会带给你一时的快感，直到它使你脱离你的亲人，
43. And cause them a deep scar that will last them a lifetime.  
并带给家人一道难以愈合的伤口。
44. The Lord Jesus said,  
主耶稣说，
45. The prodigal came to himself.  
浪子醒悟过来。
46. Obviously, he was not himself.  
可见他以前是醉生梦死，
47. Otherwise, he could not have come to himself.  
否则的话，他不会醒悟过来。
48. He was in a spiritual stupor.  
他的灵在昏睡，
49. So, when he came to himself, he said, I have sinned.  
所以当他醒悟过来的时候，他说，我犯罪了。
50. There are three stages for sin.  
罪有三个阶段，
51. Fascination,  
先是幻想，
52. Then form,  
然后酝酿成形，
53. Then fact.  
再付诸行动。
54. Sin starts with fascination, the lure of the far country.  
罪是从幻想开始的，对远方罪恶生活的幻想；
55. Then it goes into form, give me what is mine.  
然后就到了酝酿成形的阶段，给我当得的家业；
56. Then it becomes a fact.  
最后就成为事实，
57. And the fact of sin is the pigpen.  
而罪的现实就是猪圈。
58. The only solution to sin is genuine repentance.  
唯一的解决办法就是真正的悔改；
59. The only solution to sin, is father, I have sinned.  
唯一的解决办法就是对父亲说，我得罪了你；
60. The only solution to sin is, I will rise and go home to my father.  
唯一的解决办法就是，起来，回到父亲的家中。
61. Finally,  
最后，
62. There is something that you need to know about the father.  
你还需要进一步的认识父亲。
63. You remember from the past messages I said to you.  
还记得在上次的节目中我曾告诉过你，
64. That the father striped himself of all his dignity.  
这个父亲放下了自己所有的尊严，
65. And he ran in humiliation to receive a repentant sinner.  
他不顾一切地跑去迎接一个悔改的罪人。
66. And then we saw of this picture, God the Father who was in Christ dying on the cross, reconciling the world to himself.  
然后我们就看见了这样一幅画面，天父上帝，藉圣子基督死在十字架上，使世界与自己和好。

67. We saw how the shame and the humiliation which is rightly belong to the rebellious boy. 我们看到，原本是叛逆的儿子当受的羞辱，
68. Were carried by the father. 都归到了父亲的身上，
69. And how complete forgiveness was extended. 我们看到完全的宽恕与赦免。
70. There is something very important in the encounter between the father and the son that I want to show you. 我想让你看看这对父子见面时发生的一件很重要的事，
71. And it is this, 就是，
72. The father wouldn't let the son give his prepared speech. 父亲没让儿子说出他预备要讲的话。
73. The boy must have prepared those words in his mind a zillion times. 儿子可能在脑海中已经练习了千万遍，
74. Saying to himself. 他对自己说，
75. When I see my father, I will say this and that, 当见到父亲时，我要对他这样说，
76. And he says, no, no, no, I think I will say this, 哦，不不不，我想应该这样说，
77. Father, 父亲，
78. I have sinned against heaven and before you, 我得罪了天，又得罪了你；
79. And I'm no longer worthy to be called your son, 从今以后，我不配称为你的儿子，
80. And there at that point the father stopped him. 就在此时父亲打断了他的话，
81. The father heard enough. 已经够了，
82. That is all that the father wanted to hear. 因为父亲想要听的就是这些。
83. What about this part of the speech that says make me to be one of your hired servants. 至于儿子原来想说，「把我当作是你的雇工」这一部分呢？
84. That was not necessary, 就没有必要再说了，

85. Repentant sinners cannot be slaves. 悔改的罪人是不用做奴仆的，
86. They are sons and they are daughters. 他们从此是天父的儿女。
87. Can you see the grace of God? 你能看到上帝的恩典吗？
88. Can you comprehend that grace of God in your life? 你能体会上帝在你生命中的恩典吗？
89. The father greets the boy as if nothing had happened. 父亲欢迎儿子的时候，就像什么事都没有发生一样。
90. And I tried to imagine it in my own mind. 我试着想象这一幕，
91. That the boy wanted to ask. 儿子可能想问，
92. Father what about the past? 父亲，那以前的事怎么办呢？
93. And the father would say, what past? 父亲就说，以前的什么事？
94. It is all wiped from the father's memory. 以前的事已经彻底从父亲的记忆中一笔勾销了。
95. Father, what about the hurt that I caused you? 父亲，那我对你造成的伤害呢？
96. And the father would say, what hurt? 父亲会说，什么伤害？
97. It is covered under the blood of Christ. 已经被基督的宝血所遮盖了。
98. Can you see what Jesus is trying to tell us in this story? 你明白耶稣想借着这个故事告诉我们什么吗？
99. If you are a person who tend to get bogged down in your past guilt, 如果你是一个对过去所犯的罪耿耿于怀的人，

## **SECTION B**

### **乙部**

1. To get bogged in the past sins, 你不能脱离你的罪咎感，
2. In the past failures. 对以往的失败不能释怀。

3. You need to listen very carefully.  
就请你留心听我说，
4. Jesus is saying to you tonight.  
耶稣今天要告诉你，
5. When you get up and say,  
当你站起来说，
6. Father forgive me,  
父亲，宽恕我，
7. At that moment the father not only forgives you  
but he forgets all about your checkered past.  
那一刻，父亲不仅仅宽恕了你，他还把你过去的种种劣迹统统遗忘了。
8. Remember that if the devil can't get you one  
way, he will try to get you another way.  
请记住，魔鬼会想方设法地攻击你，
9. And one of his methods is to come to you in a  
low point in your life and he says.  
其中一个方法就是当你陷入人生的低谷时，  
他会对你说，
10. Do you remember back in 1965 when you did  
this and you did that?  
还记得 1965 年，你做过了什么吗？
11. Do you remember back 10 years ago when you  
did this and you did that?  
还记得 10 年前，你做过什么事吗？
12. And if you are not alert, you will fall in his trap.  
如果你不提高警觉，就会落入他的圈套。
13. And he will continue to say to you.  
他会继续对你说，
14. You cannot be good enough for God.  
对神来说，你永远都不够完美，
15. God cannot accept you.  
神不会接纳你的，
16. You might as well fall back in your former  
lifestyle.  
你还不如回到以往的生活中去吧！
17. And if you listen to him, he has succeeded.  
如果你听他的，他就成功了。
18. Here is what God wants us to learn tonight.  
神今天要我们学习的是，
19. When God forgives you,  
当神宽恕你的时候，
20. He does not keep all of your sins in his memory  
for future reference.  
祂绝不会把你的罪行记录在案，以备后用；
21. No, he erases all of the past sins and all of the  
past wrongs.  
不是，祂乃是涂抹你以前所有的过犯，
22. There is no memory of them whatsoever.  
不留任何痕迹。
23. But there must be repentance.  
但是，必须先有悔改，
24. There must be a coming to yourself.  
必须先有所醒悟。
25. The boy didn't have to stop at one of the bath  
houses outside of town to get cleaned up.  
儿子不需要在外面先梳洗打扮好再回家，
26. He did not have to borrow some new clothes so  
that he could look presentable to his father.  
他不需要借件好衣服穿上，使他在父亲面前  
不至于太没面子；
27. All he needed to do  
他所需要做的就是，
28. Is to come with a repentant heart,  
带着一颗悔改的心回家。
29. Is like that famous song,  
正如那首著名的诗歌中所唱，
30. Just as I am,  
照我本像，
31. Without one plea,  
乏善可陈，
32. Jesus I come,  
耶稣，我来，
33. I come to you oh, lamb of God,  
我来就你，上帝羔羊，
34. May that be your motto today,  
唯愿这就成为你今天的座右铭，
35. And the Lord bless you.  
愿神赐福给你，再会！